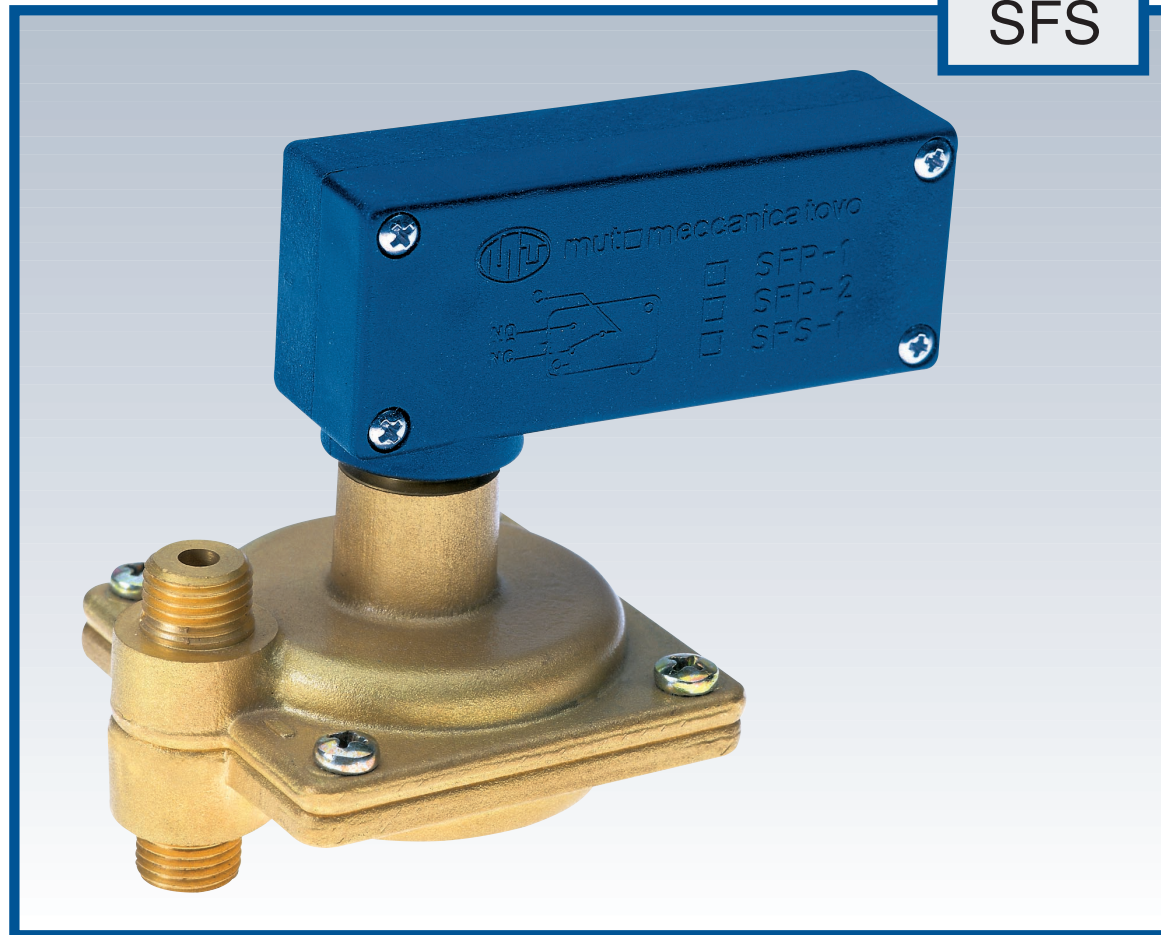




mut meccanica tovo

PRESSOSTATI DIFFERENZIALI. SERIE SFS
DIFFERENTIAL PRESSURE SWITCHES. SERIES SFS
DIFFERENTIALDRUCKWÄCHTER. BAUREIHE SFS
PRESSOSTATS DIFFÉRENTIELS SFS
PRESOSTATOS DIFERENCIALES. SERIE SFS

Mod.
SFS



CARATTERISTICHE PRINCIPALI Il pressostato differenziale SFS chiude, o devia, un contatto elettrico quando il differenziale di pressione applicato alle due prese raggiunge il valore di taratura superiore (intervento) e lo ripristina quando essa scende sotto il valore di taratura inferiore (rilascio). Può essere usato negli impianti idraulici nei quali è necessario controllare che la differenza di pressione fra due punti non superi o non scenda al disotto di un determinato valore. Una coppia di magneti permanenti posta in mutua repulsione, uno dentro il corpo del pressostato e uno esterno, sostituisce la classica soluzione con alberino e tenuta O-ring, consentendo un notevole aumento dell'affidabilità e della durata del pressostato.

MAIN CHARACTERISTICS The SFS differential pressure switch closes or diverts an electric contact when the differential pressure between the two inlets reaches the upper set-point (intervention) and opens or releases the contact when it drops below the lower set-point (release). It can be used in plumbing systems when it is necessary to make sure the pressure difference between two points does not exceed or drop below a specific value. A pair of permanent magnets, placed in a mutual-repulsion position one inside the pressure switch body and one outside, replace the classic O-ring and shaft solution and greatly increase the reliability and working life of the pressure switch.

HAUPTMERKMALE Der Differentialdruckwächter SFS schließt bzw. schaltet einen elektrischen Kontakt, wenn der Druckunterschied an den beiden Anschlüssen den oberen Einstellwert erreicht (er zieht an). Er öffnet bzw. schaltet den Kontakt erneut, wenn der untere Einstellwert unterschritten wird (er läßt los). Dieser Differentialdruckwächter kann in Hydraulikanlagen eingesetzt werden, in denen sichergestellt werden muß, daß der Druckunterschied zwischen zwei Punkten einen bestimmten Wert nicht unter- oder überschreitet. Zwei Dauermagneten, die sich gegenseitig abstossen und von denen einer im Druckwächtergehäuse und einer außerhalb davon angebracht sind, ersetzen die klassische Lösung mit Welle und O-Ring. Der Differentialdruckwächter wird dadurch viel zuverlässiger und hat eine längere Lebensdauer.

CARACTERISTIQUES PRINCIPALES Le pressostat différentiel SFS ferme, ou ouvre, un contact électrique lorsque la différence de pression appliquée entre les deux raccords hydrauliques atteint la valeur de tarage supérieure (déclenchement) et revient à son état initial lorsque la valeur de tarage inférieure est atteinte (relâchement). Il peut être utilisé dans les installations hydrauliques pour lesquels il est nécessaire de contrôler que de la différence de pression entre deux points ne soit pas supérieure ou inférieure à une valeur donnée. Une paire d'aimants permanents et opposés, l'un dans le corps du pressostat et un autre externe, se substituent au système habituel avec arbre et joint O-ring, offre ainsi une meilleure fiabilité de fonctionnement meilleure et une durée de vie accrue du pressostat.

CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES El presostato diferencial SFS cierra o desvía un contacto eléctrico cuando el diferencial de presión aplicado a las dos tomas alcanza el valor de calibrado superior (intervención), y lo restaura cuando éste baja por debajo del valor de calibrado inferior (restitución). Puede utilizarse en sistemas hidráulicos en los que es necesario verificar que la diferencia de presión entre dos puntos no sobrepase o disminuya por debajo de un determinado valor. Un par de imanes permanentes en mutua repulsión, uno alojado dentro del cuerpo del presostato y otro externo, sustituye a la clásica solución con árbol y junta tórica, permitiendo un considerable aumento de la fiabilidad y la duración del presostato.

IDENTIFICAZIONE PRESSOSTATO - PRESSURE SWITCH IDENTIFICATION DIFFERENTIALDRUCKWÄCHTERBEZEICHNUNG - IDENTIFICATION PRESSOSTAT - IDENTIFICACIÓN DEL PRESOSTATO

Per un'esatta identificazione del pressostato specificare quanto segue:

Specify the following for exact pressure switch identification: / Zur genauen Identifizierung des Differentialdruckwächters ist Folgendes anzugeben: / Pour une identification exacte du pressostat, préciser comme suit: / Para una correcta identificación del presostato, especificar los siguientes datos:

	Modello Model - Eingriffsdruck Modèle - Modelo	Micro interruttore Micro Switch - Mikroschalter Micro interrupteur - Microinterruptor		Tipo scatola Casing Type - Schutzgrad des Schachtel Coffret - Tipo de caja	Tipo attacchi Art der Anschlüsse - Connection Type Raccords - Tipo de conexiones
	(Da Tab. 1) From / von / du / de Tab. 1	N° e tipo - Type and number Art und Anzahl - Nbre. et type - N° y tipo			(Da Tab. 2) From / von / du / de Tab. 2
SFS	25	M1	1 unipolare - 1 single-pole - 1 pole einpolig 1 unipolaire - 1 unipolar	IP 40	1/4
	35	M1S	1 bipolare - 1 two-pole - 1 zweipolig 1 bipolaire - 1 bipolar	IP 54	3/8
	50	M2	2 unipolare - 2 single-pole - 2 einpolig 2 unipolaire - 2 unipolar		7/16
	105	M2S	2 bipolare - 2 two-pole - 2 zweipolig 2 bipolaires - 2 bipolar		

Tab. 3

ES.: **SFS-35 M1S IP 40 3/8:** Presostato differenziale modello 35 (Tab. 1), con un micro bipolare, con scatola con grado di protezione IP 40 e attacchi G 3/8 (Tab. 2).

Example: **SFS-35 M1S IP 40 3/8:** differential pressure switch model 35 (Tab. 1), with one two-pole micro switch, casing with IP40 grade of protection and G3/8" connections (Tab. 2).

Beispiel: **SFS-35 M1S IP 40 3/8:** Differentialdruckwächter Modell 35 (Tab. 1), mit einem zweipoligen Mikroschalter, Schachtel mit Schutzgrad IP 40 und Anschlüssen G 3/8 (Tab. 2).

Ex.: **SFS-35 M1S IP 40 3/8:** Pressostat différentiel modèle 35 (tab. 1), avec micro bipolaire, avec coffret protection IP 40 et raccords G 3/8 (tab. 2).

EJ.: **SFS-35 M1S IP 40 3/8:** Presostato diferencial modelo 35 (Tabla 1), con un micro bipolar, con caja con grado de protección IP 40 y conexiones G 3/8 (Tabla 2).

ESEMPIO DI APPLICAZIONE (Caldaia Murale) - APPLICATION EXAMPLE (Wall Boiler) ANWENDUNGSBEISPIEL (Heizkessel) - EXEMPLE D'INSTALLATION (Chaudière murale) - EJEMPLO DE APLICACIÓN (Caldera Mural)

Il pressostato SFS viene utilizzato come flussostato per il controllo della presenza di flusso d'acqua nel circuito primario della caldaia. Si sfruttano in questo caso le perdite di carico Δp che si creano nei componenti del circuito.

SFS pressure switch is used as a flowswitch to monitor the presence of a flow of water in the primary circuit of the boiler. This exploits the load losses Δp that are created in pipeline circuit components.

Der Druckwächter SFS wird als Mengenmesser zur Kontrolle des Vorhandenseins des Wasserstromes im Primärkreislauf des Kessels verwendet. In diesem Falle werden die Strömungsverluste Δp genutzt, die in den Komponenten des Kreislaufs entstehen.

Le pressostat SFS vient utilisé comme flussostat pour le control de la presence de flux d'eau dans le circuit primaire de la chaudière. On exploite dans cet cas les pert du charge Δp que on creant dans les composants du circuit.

El presostato SFS se utiliza como flusostato para verificar la presencia de caudal de agua en el circuito primario de la caldera. En este caso se aprovechan las pérdidas de carga Δp que se crean en los componentes del circuito.

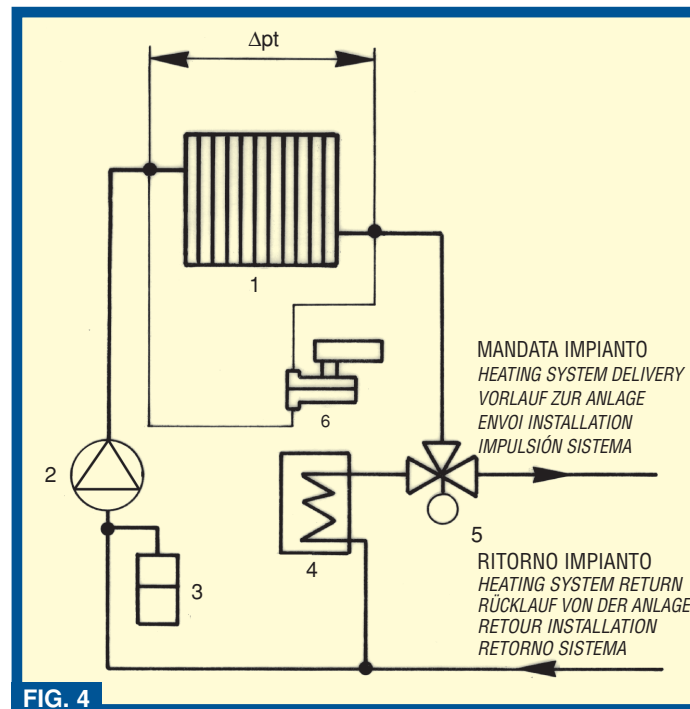


FIG. 4

LEGENDA

- 1 - Scambiatore primario H₂O/Gas
- 2 - Pompa
- 3 - Vaso di espansione
- 4 - Scambiatore secondario H₂O/H₂O
- 5 - Valvola deviatrice elettrica
- 6 - Pressostato SFS
- 7 - $\Delta p = p_1 - p_2 =$ perdita di carico scambiatore

LEGEND

- 1 - H₂O/Gas primary heat exchanger
- 2 - Pump
- 3 - Expansion vessel
- 4 - H₂O/H₂O secondary heat exchanger
- 5 - Electric diverter valve
- 6 - SFS pressure switch
- 7 - $\Delta p = p_1 - p_2 =$ heat exchanger load loss

ZEICHENERKLÄRUNG

- 1 - H₂O/Gas Primärwärmetauscher
- 2 - Pumpe
- 3 - Expansionsgefäß
- 4 - H₂O/H₂O Sekundärwärmetauschen
- 5 - Elektrisches Umlenkenventil
- 6 - Druckwächter SFS
- 7 - $\Delta p = p_1 - p_2 =$ Druckverlust Primärwärmetauscher

LEGENDE

- 1 - Echangeur primaire H₂O/Gas
- 2 - Pompe
- 3 - Vase d'expansion
- 4 - Echangeur secondaire H₂O/H₂O
- 5 - Vanne déviatrice électrique
- 6 - Pressostat SFS
- 7 - $\Delta p = p_1 - p_2 =$ perte de charge échangeur

LEYENDA

- 1 - Intercambiador primario H₂O/Gas
- 2 - Bomba
- 3 - Vaso de expansión
- 4 - Intercambiador secundario H₂O/H₂O
- 5 - Válvula de desvío eléctrica
- 6 - Presostato SFS
- 7 - $\Delta p = p_1 - p_2 =$ pérdida de carga intercambiador

MUT MECCANICA TOVO S.p.A. - Via Bivio S. Vitale - 36075 Montecchio Maggiore (VI) ITALY - Tel. ++39 0444.491744 - Fax ++39 0444.490134
www.mutmeccanica.com - e-mail: mut@mutmeccanica.com

La Mut Meccanica Tovo Spa si riserva la facoltà di modificare senza alcun preavviso i dati tecnici, le misure e le caratteristiche dei prodotti.

Mut Meccanica Tovo S.p.A. reserves the right to modify without notice technical data, measures and specifications of products.

Mut Meccanica Tovo S.p.A. behält sich die Möglichkeit vor die technischen Daten, die Maße sowie die Eigenschaften der Produkte ohne Vorankündigung zu ändern.

Mut Meccanica Tovo S.p.a. se réserve le droit de modifier sans notification les données techniques, dimensions et caractéristiques des produits.

La Mut Meccanica Tovo S.p.a. se reserva el derecho de modificar sin previo aviso, los datos técnicos, las medidas y las características de los productos.

TAB. 2			
Attacchi Connections - Anschluss Raccordi - Conexiones	A	B	C
1/4	89	G 1/4 UNI 228	21
3/8	89	G 3/8 UNI 228	21
7/16	94	7/16 UNF (1/4 SAE)	26